

LE VOYAGE D'AMANDA



TEXTES : MOISÉS MATO
ILLUSTRATIONS : ANA MONESCILLO

Noviolencia 
2018



La non-violence est une force de vie et d'affirmation.

Avoir une attitude non-violente, c'est possible! Cela implique, entre autres, de changer certaines habitudes et surtout d'accepter de faire face au conflit. Cette force de vie c'est l'Amour dont Amanda fait ici la découverte.

Il s'agit notamment de:

S'exprimer sans empiéter sur le territoire de l'autre.
Ne pas attribuer d'étiquettes et d'écarter les préjugés.
De renouer la communication: la violence commence là où se termine le dialogue.

Ecouter ce que l'autre veut réellement nous dire,
au delà des mots et des actes.

S'affirmer, oser dire non.

Utiliser notre combativité de manière constructive.

LE VOYAGE D'AMANDA

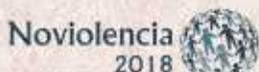
TITRE ORIGINAL ESPAGNOL: EL VIAJE DE AMANDA

TEXTES: MOISÉS MATO
ILLUSTRATIONS: ANA MONTESCILLO

OUVRAGE PUBLIÉ EN 2018 PAR NOVIOLENCIA 2018
SOUS LICENCE LIBRE CREATIVE COMMONS BY-NC-SA

TRADUCTION FRANÇAISE ET ADAPTATION:
CENTRE POUR L'ACTION NON-VIOLENTE (CENAC)
LAUSANNE, SUISSE

ÉDITÉ PAR LE CENAC EN 2018
SOUS LA MÊME LICENCE CC BY-NC-SA
CETTE LICENCE PERMET LA MODIFICATION ET LE PARTAGE DE L'ŒUVRE
SOUS CERTAINES CONDITIONS



ISBN 978-2-8399-2465-8



BONJOUR, JE M'APPELLE AMANDA
ET J'AI 9 ANS

J'ADORE ALLER À L'ÉCOLE POUR RETROUVER MES AMIES



Y'A QUOI LÀ-BAS ?



MAIS...

...POURQUOI ILS FONT ÇA
À ROBERT ?



VOUS AVEZ VU CE QU'ILS ONT FAIT
À ROBERT ?



OUI, TOUT LE MONDE A VU



ÇA ME REND TRISTE DES CHOSES
COMME ÇA



QU'EST-CE QU'ON PEUT FAIRE ?



MOI C'EST PAS
MON AMI

MOI NON PLUS



EN PLUS, NOUS ON PEUT
RIEN FAIRE

ILS SONT PLUS FORTS



MAIS...!



ELLES RECOMMENCENT À SAUTER !





QUEST-CE QUE JE PEUX FAIRE ?



MAMAN, AUJOURD'HUI
J'AI VU QUELQUE CHOSE

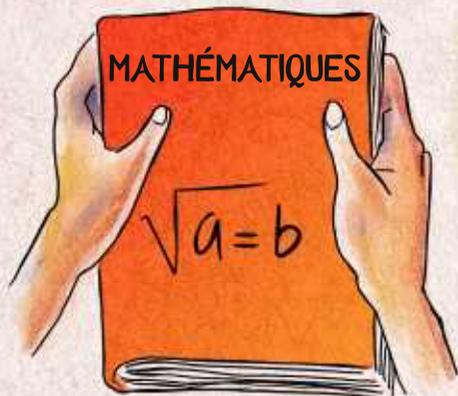
AS-TU FAIT TES DEVOIRS ?

NON, PAS
ENCORE. MAIS...

IL EST TARD. IL
FAUT QUE TU
TY METTES



BIEN SÛR QUE NOUS AVONS DES
LIVRES POUR RÉSOUDRE LES
PROBLÈMES



MUSIQUE

COMMENT EST-CE
QUE JE PEUX
AIDER ROBERT?

PAS CHER!
PAS CHER!







AH, BONJOUR PETITE,
QUE VEUX-TU ?



JE VEUX APPRENDRE À FAIRE CE
QUE VOUS AVEZ FAIT



TU ES SÛRE ?



SUIS-MOI



VIENS, N'AIE
PAS PEUR



VOUS VIVEZ ICI ?



BIEN SÛR QUE NON. C'EST UN LIEU DE PASSAGE. UN PEU COMME LE TUNNEL DU TEMPS



JE CROYAIS QUE CES CHOSES N'ARRIVAIENT QUE DANS LES FILMS. SI J'AVAIS UN PORTABLE JE PRENDRAIS UNE PHOTO. MES AMIES HALLUCINERAIENT



JE VOIS QUE TU NE VEUX DÉJÀ PLUS APPRENDRE

HEIN ? SI, SI, C'EST QUE...

SI TU VEUX APPRENDRE À RÉSOUDRE CE PROBLÈME QUI TE PRÉOCCUPE TANT, TU NE DOIS PAS TE LAISSER DISTRAIRE



OUI, D'ACCORD

JE VAIS T'AMENER A DIFFÉRENTS MOMENTS DE L'HISTOIRE. DES MOMENTS OÙ D'AUTRES ENFANTS ONT EU DES PROBLÈMES ET QU'ILS ONT APPRIS À RÉSOUDRE DE MANIÈRE NON-VIOLENTE

NON-VIOLENTE ? C'EST QUOI LA NON-VIOLENCE ?

LA NON-VIOLENCE EST UNE MANIÈRE DE RÉSOUDRE LES PROBLÈMES EN UTILISANT UNE FORCE SURPRENANTE...

LA FORCE DE L'AMOUR. TU VEUX VRAIMENT LA DÉCOUVRIR ?

BIEN SÛR QUE OUI

ALORS SOIS BIEN ATTENTIVE



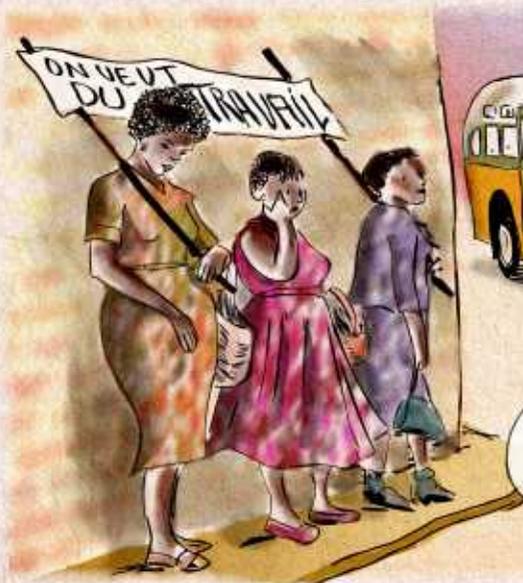
DÉPÊCHE TOI, NOUS DEVONS
MONTER DANS CET AUTOBUS



NOUS SOMMES
EN 1955

A MONTGOMERY,
AUX ETATS-UNIS

AUX
ETATS-UNIS ?!



ICI DES LOIS EMPÊCHENT LES PERSONNES
NOIRES D'ACCÉDER AUX MÊMES CHOSES QUE
LES PERSONNES BLANCHES

MAIS C'EST INJUSTE !

C'EST SÛR. COMME CE QU'ILS
ONT FAIT À ROBERT

QU'EST-CE QUE TU VAS FAIRE?

MOI RIEN, C'EST
CLAUDETTE QUI VA AGIR

QUI ?

TAIS-TOI ET REGARDE, ELLE VIENT
JUSTE DE MONTER DANS LE BUS



CLAUDETTE
COLVIN





HÉ PETITE. TU NE PEUX PAS T'ASSEoir ICI. CE SIÈGE EST RÉSERVÉ AUX BLANCS

JE NE PENSE PAS BOUGER, MONSIEUR



AH NON ?



J'APPELLE LA POLICE

POURQUOI PLEURES-TU ?

PARCE QU'ILS VONT LUI FAIRE DU MAL



ILS L'ARRÊTENT ET LA JUGENT. FINALEMENT ILS LA RELÂCHENT.

MAIS CE QUELLE A FAIT N'A SERVI À RIEN



ÉCOUTE AMANDA. QUAND ON FAIT CE QU'ON DOIT FAIRE, CELA SERT TOUJOURS À QUELQUE CHOSE. NE L'OUBLIE PAS. TOUJOURS !



CLAUDETTE N'AVAIT QUE 15 ANS LORSQU'ELLE FIT CELA, ET PRESQUE PERSONNE N'ENTENDIT PARLER. MAIS QUELQUES MOIS PLUS TARD, AILLEURS DANS LE PAYS, QUELQU'UN RÉPÉTA SON ACTION



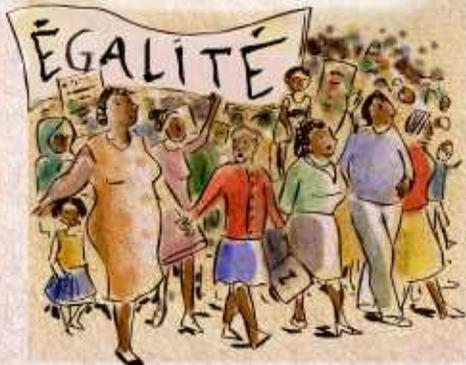
OUI ?

ELLE S'APPELAIT ROSA PARKS



PUIS DE PLUS EN PLUS DE GENS SE MIRENT À DÉSOBÉIR...

...ET DE NOUVELLES FORCES SE JOIGNIRENT AU MOUVEMENT POUR LES DROITS CIVILS AUX ÉTATS-UNIS



ET FINALEMENT LES CHOSES
ONT CHANGÉ ?

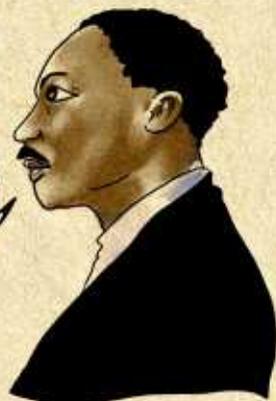
OUI. LES PERSONNES NOIRES ONT
COMMENCÉ À CONQUÉRIR LEURS DROITS



LE 28 AOÛT 1963 MARTIN LUTHER KING FIT UN CÉLÈBRE DISCOURS
À WASHINGTON DEVANT 300'000 PERSONNES



J'AI UN
RÊVE



L'ANNÉE SUIVANTE IL REÇUT LE PRIX NOBEL DE LA PAIX

LE 4 AVRIL 1968 IL MOURUT ASSASSINÉ, MAIS LES IDÉAUX POUR LESQUELS IL
LUTTAIT AVAIENT DÉJÀ ÉTÉ REPRIS PAS DES MILLIONS DE PERSONNES DANS LE MONDE ENTIER

MARTIN LUTHER KING A ÉTÉ UNE PERSONNE TRÈS IMPORTANTE, MAIS IL N'AURAIT RIEN PU FAIRE SANS
CELLES QUI AVAIENT DIT NON AUPARAVANT, COMME CLAUDETTE OU ROSA PARKS, OU LES MILLIERS DE
PERSONNES QUI ONT TRAVILLÉ AVEC LUI DANS LA NON-VIOLENCE



JE VEUX EN SAVOIR PLUS
SUR LA NON-VIOLENCE

ALORS CONTINUONS NOTRE VOYAGE



IL Y A TELLEMENT
D'ENFANTS !
OÙ VONT-ILS ?



LES ENFANTS NE DOIVENT PAS
ÊTRE DES ESCLAVES



NOUS SOMMES NÉES LIBRES



ECOUTER IQBAL, UN ENFANT
UN PEU PLUS GRAND QUE TOI

NOUS DEVRIONS TOUTES ET TOUS
POUVOIR ALLER À L'ÉCOLE



JE NE COMPRENDS PAS
POURQUOI IL DIT ÇA.
QUEST-CE QUI SE
PASSE ?



C'EST NORMAL QUE TU NE
COMPRENNES PAS. JE T'EXPLIQUE





NOUS SOMMES À LAHORE, PAKISTAN, EN 1993. COMME DANS BEAUCOUP D'AUTRES PAYS, LES GRANDES ENTREPRISES, POUR GAGNER PLUS D'ARGENT, FONT TRAVAILLER DES ENFANTS

EN RÉALITÉ CE SONT DES ESCLAVES

DES ESCLAVES !!! ET ÇA SE PASSAIT IL Y A LONGTEMPS ?

ÇA SE PASSE ENCORE AUJOURD'HUI. DES MILLIONS D'ENFANTS TRAVAILLENT DANS LE MONDE. ELLES ET ILS FABRIQUENT DE NOMBREUX PRODUITS QUE NOUS ACHETONS

QUELLE HORREUR ! J'ENRAGE À L'INTÉRIEUR



MON RÊVE C'EST D'EN FINIR AVEC L'ESCLAVAGE DES ENFANTS DANS LE MONDE ENTIER



C'EST NORMAL MA CHÉRIE. MAINTENANT TU DOIS APPRENDRE À TRANSFORMER CETTE RAGE EN AMOUR. ÉCOUTE IQBAL

HÉ ! LUI AUSSI IL A UN RÊVE

OUI. LE MÊME RÊVE DE LIBERTÉ. ET LUI AUSSI EST MORT POUR CE RÊVE. IL A ÉTÉ ASSASSINÉ LE 16 AVRIL 1995



MAIS AUJOURD'HUI SON RÊVE S'EST RÉPANDU ET DES MILLIERS D'ENFANTS TENTENT DE VIVRE LE RÊVE D'IQBAL



AH IL EST L'HEURE ! NOUS
DEVONS Y ALLER OU NOUS
N'ARRIVERONS PAS À TEMPS



A OSLO. ELLE CEST MALALA.
ELLE VIENT DE RECEVOIR LE PRIX
NOBEL DE LA PAIX 2014,
À TOUT JUSTE 17 ANS



UN ENFANT, UNE
ENSEIGNANTE, UN CRAYON
ET UN LIVRE PEUVENT
CHANGER LE MONDE





HA HA HA
HA !

POURQUOI RIS-TU ?

ETERNUER DANS UN
MOMENT AUSSI SÉRIEUX,
QUELLE HONTE !

MAIS JE SUIS SÛRE QUE MALALA RIRAIT AUSSI. PARCE
QU'ELLE PARLE DE CHANGER LE MONDE AVEC DES
ENFANTS, DES CRAYONS ET DES LIVRES



ELLE SAIT DE QUOI
ELLE PARLE. ELLE A
LUTTÉ POUR QUE DE
NOMBREUSES FILLES
PUISSENT ALLER À
L'ÉCOLE AU PAKISTAN

CERTAINS HOMMES RESENTENT
L'ÉDUCATION DES FEMMES
COMME UNE MENACE



ET AUJOURD'HUI ELLE
POURSUIT SA LUTTE DANS LE
MONDE ENTIER



TU SAS, J'AIMERAI ÊTRE
COMME CLAUDETTE,
IQBAL OU MALALA.
QU'EST-CE QUE JE
DOIS FAIRE ?

LE VOULOIR DE TOUT TON COEUR POUR COMMENCER. CE QUI COMPTE C'EST
QUE LES TROIS ONT LUTTÉ CONTRE LES INJUSTICES QUI LES ENTOURAIENT
EN UTILISANT LA NON-VIOLENCE. BEAUCOUP DE MONDE FAIT ÇA
CHAQUE JOUR, ET LA PLUPART SONT ANONYMES.



JE VEUX EN
CONNAÎTRE
D'AUTRES

ALLONS EN INDE. EN 2010.
J'AIMERAIS TE PRÉSENTER BARTHI KUMARI.
CEST UNE FILLE DE 12 ANS. ELLE VIT
DANS UN VILLAGE TRÈS PAUVRE QUI
S'APPELLE KUSUMBHARA

12 ANS ? ALORS ELLE VA
AUSSI À L'ÉCOLE ?

OUI, BIEN SÛR.
CEST ELLE LA
MAÎTRESSE



MAINTENANT QUE TOUT LE
MONDE EST LÀ ON PEUT
COMMENCER

AUJOURD'HUI NOUS ALLONS PARLER DE GANDHI. IL A LUTTÉ POUR
L'INDÉPENDANCE DE NOTRE PAYS DE MANIÈRE NON-VIOLENTE

IL A MONTRÉ AU MONDE ENTIER QU'IL
EST POSSIBLE DE RÉGLER LES
PROBLÈMES SANS FAIRE LA GUERRE



MAIS DANS CETTE ÉCOLE
IL N'Y A PAS D'ADULTES !

BARTI EST UNE ORPHELINNE QUI VA À L'ÉCOLE LE MATIN, DANS
UN VILLAGE PROCHE OÙ ELLE SE REND À PIED, ET UN JOUR
ELLE SE REND COMPTE DE QUELQUE CHOSE D'IMPORTANT



IL MANQUE BEAUCOUP DE
CHOSSES MAIS L'ESSENTIEL Y
EST. DES ENFANTS QUI
VEULENT APPRENDRE ET UNE
MAÎTRESSE QUI LES AIME



JE SUIS LA SEULE DE
MON VILLAGE À ALLER
À L'ÉCOLE. JE DOIS FAIRE
QUELQUE CHOSE



ET À PARTIR DE CE JOUR-LÀ ELLE RÉUNIT
CHAQUE APRÈS-MIDI LES ENFANTS DU
VILLAGE ET LEUR ENSEIGNE
CE QU'ELLE A APPRIS LE MATIN



UNE FILLE DE 12 ANS PEUT FAIRE UNE ÉCOLE ?

TOUT LE MONDE PEUT FAIRE DE GRANDES CHOSES SI NOUS AVONS DES RAISONS DE LES FAIRE

GANDHI DISAIT QUE L'AMOUR EST LA FORCE LA PLUS PUISSANTE À NOTRE DISPOSITION

L'AMOUR !

OUI MA PETITE. L'AMOUR EST CE QUI FAIT AVANCER BARTHI. ELLE AURAIT PU ÊTRE LA PLUS INTELLIGENTE DU VILLAGE MAIS ELLE A PRÉFÉRÉ TRAVAILLER POUR QUE LES AUTRES AIENT LES MÊMES OPPORTUNITÉS QUELLE

MOI AUSSI JE POURRAIS PARTAGER CE QUE JE SAIS

TU VIENS OU TU RESTES LÀ ?

JE POURRAIS AIMER ROBERT ...ET LES AUTRES GARÇONS?

EH ATTENDS ! J'ARRIVE !

OÙ ON VA MAINTENANT ?

A AMSTERDAM, EN HOLLANDE.
EN 1944. EN PLEINE
GUERRE MONDIALE

ALORS C'EST DANGEREUX
DE SORTIR

OUI. MAIS CETTE FOIS NOUS
N'AURONS PAS BESOIN DE
SORTIR. NOUS ALLONS
RENCONTRER ANNE,
ANNE FRANK



ÇA FAIT LONGTEMPS QUELLE SE CACHE
DES NAZIS. COMME ELLE PASSE
TELLEMENT DE TEMPS ENFERMÉE,
ELLE A DÉCIDÉ D'ÉCRIRE UN JOURNAL

LA PAUVRE. ÇA DOIT ÊTRE TERRIBLE
POUR ELLE DE NE PAS POUVOIR
SORTIR ET VOIR SES AMIES

J'AIMERAIS TROP SAVOIR
CE QUELLE ÉCRIT



DANS UN INSTANT ELLE
IRA DORMIR ET TU
POURRAS T'APPROCHER

« C'EST DIFFICILE DANS DES TEMPS COMME CEUX-CI DE
PENSER AUX IDÉAUX, AUX RÊVES ET ESPÉRANCES. C'EST
UN MIRACLE QUE JE N'ABANDONNE PAS TOUS MES IDÉAUX.
MAIS JE M'Y ACCROCHE PARCE QUE JE CONTINUE DE CROIRE,
MALGRÉ TOUT, QUE LES GENS SONT BONS
AU FOND DE LEUR COEUR »

QUI ES-TU ?



ALORS VOUS
SERIEZ BONS,
AU FOND ?





TU ES UN ANGE ?

J'AI PEUR

ANNE, TU CROIS QUE
LES GENS QUI FONT LA
GUERRE SONT BONS ?

ALORS TU ES UN
ANGE EFFRAYÉ.
ASSIEDS-TOI
À CÔTÉ DE
MOI

MOI JE ME
CONCENTRE SUR
TOUTE LA BEAUTÉ
QUI MENTOURE

MAIS TU VIS ENFERMÉE
DEPUIS DES ANNÉES
PARCE QUE LES GENS
SE TUENT ET
FONT LA GUERRE

AVANT TU AS DIT
QUE TU AVAIS PEUR.
DE QUI UN ANGE
COMME TOI PEUT-IL
AVOIR PEUR ?

DE GARÇONS DE
MON ÉCOLE



LA PEUR NOUS ENFERME.
SI TU AIMES TU ES LIBRE.
NE PERDS PAS UNE MINUTE
POUR COMMENCER À
CHANGER LES CHOSES



J'AI ATTENDU QUELLE
SE RENDORME POUR
MEN ALLER

MAIS ELLE SE
TROMPAIT SUR UN POINT



L'ANGE C'ÉTAIT ELLE



COMMENT
TE SENS-
TU ?

HEUREUSE ! JE SENS QUE
CLAUDETTE, MALALA, IQBAL,
BARTHI ET ANNE SONT MES
AMIES... ET MES GUIDES

ELLE EST OÙ ?
ELLE A DISPARU
D'UN COUP

TZOUISSH !!!

BIEN. ALORS TU PEUX RENTRER
MAINTENANT

PEUT-ÊTRE
QUELLE EST
SORTIE PAR LÀ?



IL EST À TOI CE VIOLON ?

AH, OUI ! EUH
... MER.. MERCI

TU DOIS FAIRE
ATTENTION



HEIN ? MAIS...
COMMENT ÇA CE
FAIT QUE...



HEIN ?

BONJOUR

BONJOUR



SALUT PETITE. COMMENT
TU T'APPELLES ?
QUE VEUX-TU ?

SALUT !



JE M'APPELLE AMANDA, MAIS... TU NE ME RECONNAIS PAS ?

AMANDA ! COMME C'EST JOLI ! TU PORTES L'AMOUR DANS TON NOM. MAINTENANT LAISSES-LE CROÎTRE DANS TON COEUR ET ARRIVER AVEC TOUTE SA FORCE DANS TES MAINS



L'AMOUR... !



OUI MA FILLE, L'AMOUR EST LA PLUS GRANDE FORCE QUI EXISTE. CROIS-EN UNE VAGABONDE QUI A PARCOURU LES ÉGOUTS DU MONDE ENTIER ET QUI A APPRIS BEAUCOUP DE CHOSES IMPORTANTES



OUI JE SAIS, JE TE CONNAIS

TU ME CONNAIS ? TU EN ES SÛRE ?

OH OUI !



ALORS JE SAIS POURQUOI JE SUIS ICI

QU'EST-CE QUE TU VEUX DIRE ?

AUJOURD'HUI JE SORS DE CETTE BOUCHE D'ÉGOUT ET JE TOMBE SUR TOI. CELA VEUT DIRE QUE JE VAIS ASSISTER À UNE HISTOIRE D'AMOUR ET QUE CETTE FOIS LA PROTAGONISTE CE SERA TOI

MAIS QU'EST-CE QUE JE DOIS FAIRE ?

SUIVRE L'EXEMPLE DE TES NOUVELLES AMIES



TU PARS ? OÙ TU VAS ?



NE T'INQUIÈTE PAS, JE SERAI TOUJOURS, TOUJOURS À TES CÔTÉS POUR MONTRER AUX AUTRES CE QUE TU FERAS PAR AMOUR



Le Centre pour l'action non-violente (CENAC) s'engage depuis 1968 pour la promotion de la non-violence en Suisse romande.

Sa devise: "**Ni hérisson ni paillason**"

le CENAC a traduit et édité cette bande dessinée à l'occasion de son 50ème anniversaire.

www.non-violence.ch

info@non-violence.ch

facebook.com/centre.cenac

Centre pour l'action non-violente (CENAC)
Rue de Genève 52, 1004 Lausanne, Suisse

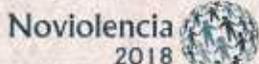
Noviolencia 2018 est une campagne espagnole de diffusion des principes de la non-violence, en référence à une année particulière où l'on fête simultanément:

- le 25è anniversaire de la mort de César Chávez
- le 50è anniversaire de la mort de Martin Luther King
- le 100è anniversaire de la naissance de Nelson Mandela
- ou encore les 50 ans du printemps de prague et des luttes de mai 68...

www.noviolencia2018.es

info@noviolencia2018.es

Madrid, Espagne



QU'EST-CE QUE LA NON-VIOLENCE?

La non-violence, c'est d'abord le respect de soi et d'autrui. Elle peut se résumer par la formule: «Ni hérisson, ni paillason!» Ne pas blesser, ne pas se laisser piétiner. La non-violence refuse la violence : la mienne et celle dont je suis témoin. Au contraire du système «gagnant-perdant» qui prévaut dans nos sociétés, la non-violence privilégie le système «gagnant-gagnant».

L'action peut être individuelle ou collective. Elle est, entre autres, centrée sur la résolution des conflits. Plutôt que de les fuir, la non-violence propose d'apprendre à les gérer en tenant compte des sentiments, des besoins et des valeurs de toutes les parties. Les règles communes sont définies de manière à satisfaire toutes les parties. **Elle permet ainsi de vivre les conflits comme des occasions de construire des relations plus justes et plus équilibrées.**

En faisant face au conflit et en refusant la légitimité accordée à la violence ou en dénonçant ses causes, la non-violence s'oppose à la lâcheté. **Elle exige beaucoup de courage et surtout d'agir au plus près de sa conscience.** Trop souvent on légitime la violence par l'aphorisme «si tu veux la paix, prépare la guerre». On se doit de dépasser cette formule et de promouvoir «si tu veux la paix, prépare-la»; la non-violence y parvient concrètement en rompant avec la spirale de la violence.



La non-violence est d'abord une attitude (c'est l'Amour que découvre Amanda). Elle consiste, entre autres, à reconnaître notre agressivité et à l'utiliser comme potentiel de lutte pour la vie (coopération, justice, solidarité) et non en potentiel de destruction (système gagnant-perdant). **De nombreuses pistes rendent possible l'apprentissage de la non-violence afin de la vivre, au mieux, quotidiennement.** La non-violence est aussi une méthode d'action, dont les modes sont multiples. En tant que moyen de résolution des conflits, la non-violence est un outil de luttes sociales et politiques.

Pour plus d'informations: www.non-violence.ch